



KOMPETENZ HINSICHTLICH GLOBALER SAP-IMPLEMENTIERUNG

Dank Lionbridge konnte ein multinationales Lebensmittelunternehmen den SAP-Rollout erfolgreich durchführen

7 MILLIONEN WÖRTER ÜBERSETZT

51 SPRACHEN

ERWEITERUNG VON GLOSSAR UND DNT-LISTE

DIE HERAUSFORDERUNG

Der Geschäftsschwerpunkt unseres Kunden hat sich im Lauf der Zeit entwickelt und erweitert. Das Unternehmen hat weltweit zahlreiche Firmen erworben, die jeweils eigene IT-Systeme und Workflows hatten. Um diese unterschiedlichen Systeme zu vereinheitlichen und Geschäftsprozesse zu standardisieren, wurde ein globaler SAP-Rollout vorbereitet. Ziel war es, global und über alle Geschäftsbereiche hinweg als einheitliches Unternehmen zu agieren. Zum Erreichen dieses Ziels war die erste Phase des SAP-Rollouts von besonderer Bedeutung.

Das Unternehmen bat Lionbridge um fachkundige Unterstützung bei der Durchführung des globalen SAP-Rollouts. Diese Unterstützung bezog sich auf folgende Aspekte:

- » Effiziente und hochwertige Übersetzung der gesamten internen Kommunikation in mehr als 50 Sprachen.
- » Überarbeiten und Erweitern veralteter Glossare und DNT-Listen.
- » Verwalten des Korrekturprozesses und Hunderter Korrektoren über das hochmoderne Übersetzungsportal von Lionbridge.
- » Schnelle und effiziente Umsetzung des Rollouts unter Einhaltung knapper Fristen.

FÜR DIE DIGITALE TRANSFORMATION IST DER RICHTIGE SPRACHPARTNER ENTSCHEIDEND

SAP ist die vorherrschende ERP (Enterprise Resource Planning)-Software, mit der Unternehmen Geschäftsprozesse zentralisieren und standardisieren können, um die Effizienz zu steigern. Die Zusammenarbeit mit einem vertrauenswürdigen Sprachdienstleister (Language Service Provider, LSP), der Erfahrung mit globalen SAP-Rollouts hat, ist für eine effektive Implementierung unerlässlich.

Ein multinationales Unternehmen beauftragte Lionbridge mit der Übersetzung der gesamten internen Kommunikation für das Rollout, was für eine erfolgreiche globale SAP-Implementierung von entscheidender Bedeutung war.

ÜBER DEN KUNDEN

Unser Kunde ist ein weltweit führendes Unternehmen im Bereich der Ernährung und gehört zu den Fortune 100. Das Unternehmen ist auf sechs Kontinenten tätig und bemüht sich, weltweit den Nährstoffbedarf von Millionen Menschen zu befriedigen und deren Gesundheit zu fördern.

DIE LÖSUNG

Nachdem Lionbridge sich einen Überblick verschafft hatte, wurde der SAP-Übersetzungsprozess implementiert, um Millionen von Wörtern innerhalb kürzester Zeit zu übersetzen. Verschiedene Maßnahmen, die den Übersetzungsprozess unterstützen, führten zu einem erfolgreichen und globalen SAP-Rollout.

NUTZEN DER LIONBRIDGE LA'LANGUAGE CLOUD™

Lionbridge lud Hunderte von Projektverantwortlichen und Korrektoren zum Lionbridge La'language Cloud-Portal ein. Dabei handelt es sich um eine KI-gestützte Contentplattform für schnellere Contentbereitstellung.

Mit dem Portal konnte Lionbridge den Übersetzungsprozess optimieren, die Effizienz steigern und schnell zahlreiche Übersetzungen für Kundenteams auf der ganzen Welt anfertigen.

Das SAP-Projekt umfasste die Übersetzung von E-Learning-Materialien und anderen Schulungsdokumenten sowie Moderations- und Arbeitsleitfäden. Lionbridge übersetzte:

- » Video- und Audiodateien
- » E-Mails
- » Poster
- » Word-Dokumente
- » PowerPoint-Präsentationen

TERMINOLOGIE

Lionbridge kennzeichnete Inkonsistenzen in alten Translation Memories (TMs) und überkommenen Glossaren des Kunden sowie konfligierende Terminologie verschiedener Teams. Lionbridge schlug Möglichkeiten zur Behebung dieser Probleme vor. Zusammen mit dem Kunden wurden anschließend Lösungen erarbeitet, die langfristig bei künftigen Übersetzungen und Rollouts von großem Nutzen sein werden.

SUPPORT

Lionbridge stellte Schulungsmaterialien bereit und führte Demonstrationen durch (live, wurden für spätere Zugriffe aufgezeichnet) und bot in täglichen Meetings Unterstützung zur Verwendung neuer Tools für Teams an, die diese benötigten. So konnte Lionbridge weitgehend sicherstellen, dass die Stakeholder des Unternehmens mit allen Tools vertraut waren (einschließlich des Tools für das Onlinekorrektorat), um Übersetzungsgeschwindigkeit und -effizienz zu steigern.

ZEITPLÄNE UND TRANSPARENZ

Um die anspruchsvollen Zeitvorgaben einzuhalten, sorgte Lionbridge mit folgenden Mitteln für die erforderliche Transparenz im Hinblick auf den Projektstatus:

- » Statusbericht-Tracker in SharePoint, mit dem Stakeholder den Übersetzungsstatus täglich unabhängig prüfen können.
- » Schulung der Teammitglieder zum Erstellen von Prüfberichten und Cross-over-Berichten in der La'language Cloud, damit relevante Informationen jederzeit verfügbar sind und der Kunde diese nicht mehr per E-Mail oder auf anderem Weg von Lionbridge anfordern muss.

Durch diese Maßnahmen konnte viel Zeit gespart und der Projektworkflow verbessert werden, da Teammitglieder bei Bedarf auf relevante Informationen zugreifen konnten und zusätzliche Kommunikationsschritte überflüssig wurden.

DIE ERGEBNISSE

Diese Zusammenarbeit mit Lionbridge ermöglichte es dem Unternehmen, bedeutende Fortschritte beim globalen Rollout von SAP zu erzielen und die erste Phase erfolgreich abzuschließen. **Dank Lionbridge konnten die folgenden Ziele erreicht werden:**



7 Millionen Wörter in 51 Sprachen übersetzt



Erweiterung und Verbesserung vorhandener Glossare und DNT-Listen zusammen mit dem Kunden



Optimierung und erfolgreiches Management des kundenseitigen Korrekturprozesses für **pünktliche Korrekturen**



Einhalten aller Rollout-Termine, Fertigstellung der Übersetzungen innerhalb von **sechs Monaten**

Der Kunde plant bereits weitere SAP-Rollouts. Lionbridge soll auch in den Jahren 2024 und 2025 mit der Übersetzung betraut werden. Dies ist ein klares Zeichen für die Zufriedenheit mit unserer Arbeit und das Vertrauen in unsere Fähigkeit, essenzielle Beiträge zu leisten.

„Unternehmen können uns als Partner bei globalen SAP- und anderen ERP-Rollouts vertrauen. Wir haben Übersetzungen für mehrere SAP-Rollouts erfolgreich abgeschlossen und wissen daher, was unsere Kunden erwarten und benötigen und können deshalb auch unter schwierigen Umständen qualitativ hochwertige Übersetzungen mit hohen Wortzahlen liefern.“

– Jim Weber, Lionbridge Chief Revenue Officer